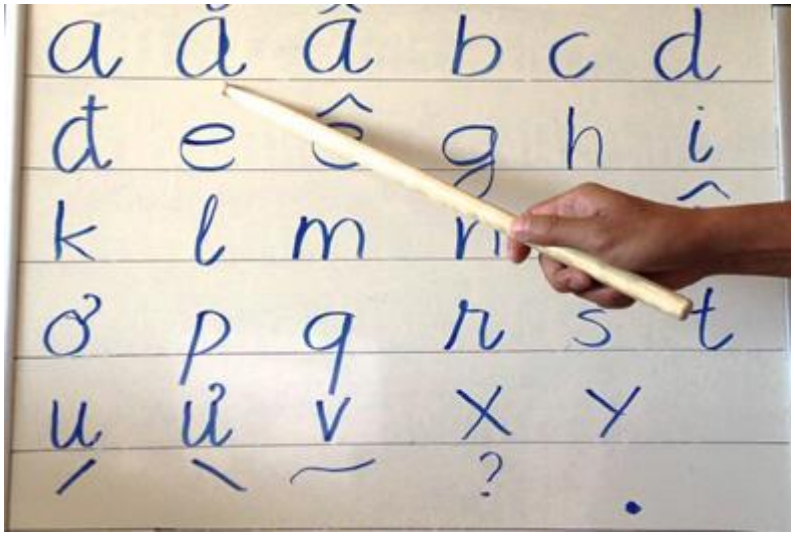
REVUE DE PRESSE
Consulat général de France à Ho Chi Minh-Ville
Semaine du 12 au 16 juin 2017

Grand angle – La langue vietnamienne

Le berceau de la langue vietnamienne moderne se situe dans le delta du Fleuve rouge. D'abord fortement influencée par les langues indiennes et malayo-polynésiennes, elle subit de grands bouleversements lorsque le pays tombe sous la domination des royaumes chinois, au IIème siècle av. J.-C.

Le chữ nôm : emploi de sinogrammes

Près de 30 empereurs chinois ont exercé une autorité sur ce qui est aujourd'hui le Vietnam pendant plus de 1000 ans. Le chinois fut adopté dans la littérature, l'enseignement, les sciences, la politique et dans les milieux aristocratiques vietnamiens. Le peuple, lui, continua à parler la langue vernaculaire écrite en *chữ nôm*. Ce système d'écriture vietnamienne, caractérisé par l'utilisation de sinogrammes, resta en usage jusqu'au début du XXe siècle. Aujourd'hui, plus des deux tiers du vocabulaire de la langue vietnamienne témoignent d'une origine chinoise.



Certains accents vietnamiens n'existent pas en français

Le quốc ngữ : code écrit officiel de la langue vietnamienne

La langue vietnamienne retrouve son prestige après l'indépendance du pays en 939. Le XVIème siècle est l'une des périodes les plus fastes de la littérature vietnamienne. C'est à cette époque que furent composées quelques-unes des œuvres majeures du répertoire, notamment les poèmes de Ho Xuan Huong et le roman en vers *Histoire de Kiêu* de Nguyen Du. Après la prise de Saigon en 1859 et l'intégration du Vietnam à l'Indochine française, le vocabulaire français prend une place plus conséquente. En 1910, le système *quốc ngữ*, issu de l'alphabet latin, est déclaré code écrit officiel de la langue vietnamienne afin de faciliter l'exercice du pouvoir colonial. Ce code, qui repose sur un alphabet phonétique de 29 lettres, mis au point au XVIIe siècle par le missionnaire jésuite avignonnais Alexandre de Rhodes, reste encore aujourd'hui très majoritairement employé à l'écrit. La langue vietnamienne a peu évolué depuis le milieu du siècle dernier, quelques modifications furent néanmoins apportées au *quốc ngữ* dans les années 1950 et 1960 pour rendre compte d'un « parler vietnamien intermédiaire », qui combine les consonnes initiales du Sud et les voyelles et les consonnes finales du Nord.

Le vietnamien est aujourd'hui la langue officielle de la République socialiste du Vietnam. Il compte près de 112 millions de locuteurs dans le monde, au Vietnam et dans les communautés installées en Europe, en Amérique du Nord et en Australie principalement. Le vietnamien se distingue par ses 6 tons et ses 3 parlers régionaux : celui du Nord (Hanoï), celui du Sud (Ho Chi Minh-Ville) et celui du Centre (Huê) ; qui disposent d'une prononciation et d'un vocabulaire en partie propres.

Economie et infrastructures

Hausse des exportations vers la Chine, la balance commerciale toujours déficitaire

Depuis le mois de janvier 2017, les exportations du Vietnam vers la Chine s'élèvent à 10,62 Md USD, soit une hausse de 42 % par rapport à la même période de 2016. Les produits les plus exportés ont été les composants électroniques (2,2 Md USD) suivis par les fruits et légumes (environ 1 Md USD). La balance commerciale du Vietnam demeure cependant déficitaire de 11,5 Md USD depuis le début de l'année.

Le soutien aux PME ne sera pas financier

L'Assemblée nationale a adoptée hier la nouvelle loi sur les PME. Elle entrera en vigueur le 1er janvier 2018. Sont définies comme des PME les sociétés comptant moins de 200 salariés et dont le capital n'excède pas 100 Md VND (4,4 M USD) ou le chiffre d'affaires 300 Md VND (13,22 M USD). Un soutien aux PME est prévu et inclut l'accès au crédit, des incitations fiscales, la mise à disposition d'espaces de production et une aide juridique. 97 % des entreprises vietnamiennes sont des PME (le chiffre étant de 95 % en France).

Le déficit du budget de l'Etat s'élève à 2,5 Md USD

Le déficit du budget de l'Etat au cours des cinq premiers mois de 2017 est estimé à 2,5 Md USD par le ministère des finances. Les recettes s'élèvent à 21 548 Md USD, ce qui représente une hausse de 16,9 % par rapport à 2016. Dans le même temps, les dépenses atteignent près de 485 000 Md USD, en progression de 10,1 % par rapport à la même période l'an dernier.

Enquête de faisabilité pour le projet d'une 3ème piste à Tân So Nhât

Le Premier ministre, M. Nguyên Xuân Phuc, a ordonné le 12 juin au ministère des transports de conduire en urgence une enquête de faisabilité pour le projet d'une 3ème piste (de 2,6 km) à l'aéroport international Tân Son Nhât. L'enquête pourrait être menée par des consultants étrangers. Un rapport devra être soumis au gouvernement avant la fin de l'année. M. Phuc a également ordonné au ministère de la défense de mettre un terme à la construction de toutes les installations annexes prévus au terrain de golf situé sur l'emprise de l'aéroport. Y avaient été initialement prévues une école de golf, des villas et des appartements de luxe.

Environnement

Les déchetteries de HCMV à la loupe

Le secrétaire du Parti de Ho Chi Minh-Ville, M. Nguyen Thien Nhân, a demandé que les 4 déchetteries de la ville soient ouvertes à des observateurs. Cela fait suite à l'amende de 66 066 USD dont a écopé Vietnam Waste Solution, prestataire de la déchetterie Da Phuoc. L'entreprise a été sanctionnée par le service de l'environnement pour sa mauvaise gestion (non-respect des normes de traitement des déchets, absence de dépollution de ces déchets, rejet excessif d'eaux usées…). La municipalité exige également que 1000 à 2000 tonnes de déchets soient traitées quotidiennement, avec des techniques modernes, d'ici 2020.

*La revue de presse du Consulat est réalisée à partir de journaux vietnamiens : Saigon GiaiPhong (**Saigon Libéré**) **- Quotidien de la section du Parti Communiste de HCMV;** Nguoi Lao Dong **(Le Travailleur) - Organe des syndicats de HCMV ;** ThanhNien **(Les Jeunes) et** TuoiTre **(La Jeunesse) - Union des Jeunes du Viêtnam ;** Doanhnhan Saigon **(Hommes d'affaires de Saigon) – Union des sociétés commerciales de HCMV ;** Thoi Bao Kinh Te Saigon **(Le Temps de l'Economie de Saigon) - Service du commerce de HCMV ;** Le Courrier du Vietnam **- Agence VN d'information ;** Vietnam News **- Agence vietnamienne d'information AVI ;** Saigon Times Daily **- Comité populaire d'HCMV**). Elle vous offre des informations synthétisées par thématiques : économie, société et développement des relations franco-vietnamiennes dans le sud du pays.*
Cette synthèse de la presse vietnamienne ne saurait engager la responsabilité du Consulat général.